

**ГАОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА»**

*Утверждены решением
Ученого совета ДГУНХ,
протокол № 12
от 30 мая 2024г.*

КАФЕДРА «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА»

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ДЕЛОВОЙ ЭТИКЕТ
ПЕРЕВОДЧИКА»**

**НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ – 45.03.02
ЛИНГВИСТИКА, ПРОФИЛЬ «ЦИФРОВОЙ ПЕРЕВОД И
ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

Уровень высшего образования - бакалавриат

Махачкала – 2024

УДК 81
ББК 81.2

Составитель – Исаева Халисат Зауровна, доцент кафедры «Теория и практика перевода», ДГУНХ.

Внутренний рецензент – Закарияев Замир Шахбанович, доктор исторических наук, профессор кафедры «Теория и практика перевода» ДГУНХ.

Внешний рецензент - Абдулжалилов Инквач Гитинамагомедович, кандидат филологических наук, доцент кафедры романо-германских и восточных языков Дагестанского государственного педагогического университета.

Представитель работодателя – Билалова Таисия Сергеевна, директор АНО ДО «Индиго».

Оценочные материалы по дисциплине «Деловой этикет переводчика» разработаны в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020г. № 969, в соответствии с приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 6 апреля 2021г. № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Оценочные материалы по дисциплине «Деловой этикет переводчика» размещены на официальном сайте www.dgunh.ru.

Исаева Х.З. оценочные материалы по дисциплине «Деловой этикет переводчика» для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» – Махачкала: ДГУНХ, 2024г., 28 с.

Рекомендованы к утверждению Учебно-методическим советом ДГУНХ 28 мая 2024г.

Рекомендованы к утверждению руководителем основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Цифровой перевод и переводоведение», Джамаевой И.Р.

Одобрены на заседании кафедры «Теория и практика перевода» 23 мая 2024г., протокол № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение оценочных материалов.....	4
РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины	4
1.1 Перечень формируемых компетенций.....	4
1.2 Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств	5
РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине.....	7
РАЗДЕЛ 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	18
РАЗДЕЛ 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующие этапы формирования компетенций.....	22

Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости (оценивания хода освоения дисциплин), для проведения промежуточной аттестации (оценивания промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине) обучающихся по дисциплине «Этика переводчика» на соответствие их учебных достижений поэтапным требованиям образовательной программы высшего образования 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Оценочные материалы по дисциплине «Деловой этикет переводчика» включают в себя перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине; методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций.

Оценочные материалы сформированы на основе ключевых принципов оценивания:

- валидности: объекты оценки должны соответствовать поставленным целям обучения;
- надежности: использование единообразных стандартов и критериев для оценивания достижений;
- объективности: разные обучающиеся должны иметь равные возможности для достижения успеха.

Основными параметрами и свойствами оценочных материалов являются:

- предметная направленность (соответствие предмету изучения конкретной дисциплины);
- содержание (состав и взаимосвязь структурных единиц, образующих содержание теоретической и практической составляющих дисциплины);
- объем (количественный состав оценочных материалов);
- качество оценочных материалов в целом, обеспечивающих получение объективных и достоверных результатов при проведении контроля с различными целями.

РАЗДЕЛ 1. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств в процессе освоения дисциплины

1.1 Перечень формируемых компетенций

	формулировка компетенций
ПК	ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ
ПК – 1	Способен осуществлять устный сопроводительный

1.2. Перечень компетенций с указанием видов оценочных средств

Формируемые компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Уровни освоения компетенций	Критерии оценивания сформированности компетенций	Виды оценочных средств
ПК-1. Способность осуществлять устный сопроводительный перевод	ПК-1.2. Собирает информацию о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знать: - этические нормы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной принадлежности	Пороговый уровень	Обучающийся плохо этические нормы	Блок А – задания репродуктивного уровня – тестирование; – проведение опроса.
			Базовый уровень	Обучающийся знает различного рода моральные принципы и нравственные правила	
			Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел данные навыки в полном объеме.	
			Пороговый уровень	Обучающийся не всегда умеет осуществлять устный перевод с соблюдением экетных форм.	
Базовый уровень	Обучающийся умеет осуществлять устный перевод с соблюдением экетных				

Формируемые компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Уровни освоения компетенций	Критерии оценивания сформированности компетенций	Виды оценочных средств
		отношение говорящего к ситуации, к высказыванию.	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел данные навыки в полном объеме.	
		Владеть: основными приемами для достижения адекватности перевода	Пороговый уровень Базовый уровень Продвинутый уровень	Обучающийся плохо знает основные приемы для достижения адекватного перевода Обучающийся знает различного рода трансформации для осуществления перевода Обучающийся приобрел данные навыки в полном объеме..	Блок С – задания практико-ориентированного уровня – решение кейсов.

		Базовый уровень	Обучающийся плохо владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	
		Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел данные навыки в полном объеме.	

РАЗДЕЛ 2. Задания, необходимые для оценки планируемых результатов обучения по дисциплине

Для проверки сформированности компетенции ПК-1: Способность осуществлять устный сопроводительный перевод

Блок А. Задания репродуктивного уровня («знать»)

- этические нормы обращения с учетом возраста, статуса адресата и гендерной принадлежности

А.1 Фонд тестовых заданий по дисциплине

Тесты типа А.

1. Учение, центральной проблемой которого является добро и зло называется:

- а) этикой; б) моралью;
- в) нравственностью.

2. Какие элементы входят в структуру этики?

- а) нравы – обычай - мораль;
- б) история этики – теория морали - прикладная этика;
- в) моральное сознание – моральное поведение – моральные нормы.

3. Эстетика как гуманитарная наука предполагает особый способ постижения своего предмета через;

- а) рационализацию художественного мира;
- б) переживание;
- в) описание мира при помощи символов.

4. Этика – это ...

- а) наука, предметом которой является мораль;
- б) наука, предметом которой является общество;
- в) наука, предметом которой является мировоззрение

5. Профессиональная этика относится к ...

- а) теории морали;
- б) нормативной этике;
- в) прикладной этике

6. Устный перевод может считаться адекватным, если он не менее чем ... передает суть и форму оригинала

- а) на 70—80%
- б) 80—90%
- в) на 100%
- г) наполовину

7. С учетом морально-этических соображений, а также традиций русской литературы нецензурную лексику, которой изобилуют голливудские кинофильмы, необходимо ... при осуществлении кино/видео перевода

- а) передавать нецензурной лексикой
- б) заменять высокопарной лексикой
- в) нейтрализовать
- г) передавать анекдотами

8. Вид устного перевода, при котором речь переводится последовательно, т.е. когда переводчик воспринимает некоторый отрезок речи и через некоторое максимально краткое время воспроизводит его в переводе, называется ...

- а) синхронным
- б) письменным
- в) переводом с листа
- г) последовательным переводом

9. Осуществляя ..., переводчик работает на уровне короткой фразы или предложения, и объем информации, требующей запоминания, сравнительно невелик, так же как и нагрузка на кратковременную (оперативную) память

- а) синхронный перевод
- б) письменный перевод
- в) абзацно-фразовый перевод
- г) перевод с листа

10. Чье восприятие образа другого человека более объективно?

- а) человека с положительной самооценкой, адаптированного к внешней среде;
- б) эмоциональной женщины;
- в) человека авторитарного типа;
- г) конформной (склонной к приспособленчеству) личности;
- д) человека с низкой самооценкой.

11. Для результативного проведения деловых встреч, бесед, переговоров:

- а) необходимо контролировать свои движения и мимику;
- б) стараться интерпретировать реакции партнера;
- в) понимать язык невербальных компонентов общения;
- г) пользоваться всеми выше перечисленными пунктами.

Блок В. Задания реконструктивного уровня («уметь»)

- использовать фразеологию и этикетные нормы обращения, приветствия, просьбы и отказа, благодарности, похвалы и осуждения и др. модальные обороты и конструкции, обозначающие отношение говорящего к ситуации, к высказыванию.

В1. Тематика рефератов

1. Правила ситуативного поведения в переводе
2. Внешний вид переводчика
3. Профессионализм и невежественность в вопросах профессиональной этики и последствия подобного поведения
4. Ситуации конструктивного общения и конфликтные ситуации в переводе.
5. Роль переводчика – транслятора.

Краткие методические указания

1. Выберите тему.
2. Подготовьте список источников, на основании которых будет написан реферат.
3. Подготовьте текст реферата, оформите реферат в соответствии с требованиями.

4. Подготовьтесь к устному выступлению - сообщению о теме, проблеме, основных положениях реферата.

5. Подготовьтесь к ответам на вопросы по содержанию реферата.

В.2 Круглый стол.

Темы для обсуждения:

1. Основы международного протокола.
2. Виды протокольных мероприятий.
3. Правила поведения на приемах, банкетах и других мероприятиях.
4. Внешний вид и стиль переводчика.
5. Соответствие стилю и требованиям мероприятия.
6. Хороший переводчик – «невидимка»?

Краткие методические указания

Требования к выполнению:

- изучить информацию по теме
- знать основные правила поведения переводчика при устном переводе
- уметь использовать правила этикета в ситуациях устного общения

В.3. Задания для письменного контроля усвоения материала.

Задания на перевод.

1. Перевод с русского на английский

Dialogue 1

Действующие лица: Энн (Э), Марк (М), Мистер Коллинз (К)

Characters: Ann (A), Mark (M), Mr Collins (C)

- (Э) Привет, Марк! Как дела?

- (М) Спасибо, нормально. А у тебя?

- (Э) Всё в порядке. Ты знаешь, что у нас теперь есть ещё один дополнительный курс (course)?

- (М) Нет. Какой курс?

- (Э) Психология межличностных (interpersonal) отношений.

- (М) Спасибо! Это хорошая новость. Я думаю, это интересно.

- (Э) Согласна. Я хочу записаться (to register myself). А ты?

- (М) Я подумаю...А кто будет нашим преподавателем?

- (Э) Извини, я не знаю. Давай (let's) спросим у мистера Коллинза!

- (М) Хорошо. Извините, мистер Коллинз, можно спросить...

- (К) Да, конечно.
- (М) Кто будет преподавать новый курс?
- (К) Психология межличностных отношений? Мисс Уайт (White), я думаю.
- (М) Спасибо. Здорово! Я запишусь.

2. Перевод с английского на русский

1. Translate into Russian.

- Morning!
- Morning!
- How are you?
- Fine, thanks, and you?
- I'm fine, too. What do you think about this film?
- The film we've seen together with Nicky?
- Of course, I mean this one. Do you think it's interesting?
- Oh no, I find it very boring...
- I agree with you. But Nicky liked it very much, she asked me to watch the film and to tell her my opinion... I don't want to tell her the truth, but...
- I see, it's a great problem. Let's think together what you should tell Nicky...

2. Задания на логику.

Примечание: подобные задания могут включать в себя не только предложенный вариант, но и, например, задания типа «Найдите наиболее приемлемый ответ на реплику...»

1. Составить диалог из реплик, перепутанных местами

Alex and Kate. My hobby is learning a foreign language.

(make up the dialogue)

- Sorry for interrupting you. And do you use computers during your classes? It would be well...
- Oh, good for you. To my mind, learning languages adds much to the knowledge of your own language. But I think it's too difficult...
- Is that really true? Great! Could you let me go with you to these courses?
- I don't think so. Believe or not, but it is easy for me.
- Of course. You are welcome.
- Hi, Alex! It's nice to meet you. They say you are attending the courses for studying the Spanish language. Are you going to enter Foreign Languages Institute?

- Oh, thank you, Alex! What should I take with me?
- Thanks a lot! That's fine!
- Kate, you need only a notebook and a pen. They have tape-recorders, voice-recording, videotapes...
- You are right. Computers provide not only instruction, but also self-instruction. You will go and see.
- Hi, Kate! I am going to enter such kind of educational institution. Learning foreign languages is my hobby.

2. Задания на логическое выстраивание диалога, оформленные в форме теста.

Restore the dialogue.

- 1 –
- 2 –
- 3 –
- 4 –
- 5 –
- 6 –
- 7 –
- 8 –

- a) It doesn't suit us. How could we solve this problem?
- b) Yes, I have. But there're questions to discuss.
- c) I have to discuss this problem with Mr. Snow. Let's make another appointment at 15, if you are not very busy.
- d) Good morning, Mr. Smith.
- e) I mean the terms of delivery. We'd like to have the equipment in a month.
- f) But you know, Mr. Ivanov, this will change the price.
- g) Let's settle our problems.
- h) Good morning, Mr. Ivanov. Have you read the draft of the contract?

3. Задания творческого характера.

1. Исправить ошибки с точки зрения речевого этикета
Correct the mistake(s).

- a) Kelly, come quickly and make me a cup of coffee!
- b) What do think about it, madam Ann Snow?
- c) Hey, mister, could you help me?

2. Самостоятельно составить диалог

Make up a dialogue for the following situation. Don't forget the rules of English spoken etiquette

Составьте диалог по предложенной ситуации. Не забывайте правила речевого этикета!

Диалог между мистером Кэмероном (Cameron) и мистером Коллинзом (Collins). Они обсуждают организацию конференции. Мистер Коллинз считает, что нужно оставлять больше времени для обсуждения выступлений. Мистер Кэмерон согласен с ним и добавляет, что заседания следует заканчивать не позже 5 вечера. Они решают обратиться в оргкомитет со своими предложениями.

Блок С. Задания практикоориентированного уровня для диагностирования сформированности компетенций («владеть»)

- основными приемами для достижения адекватности перевода

C1. Case-study.

Exercise 1.

Закончите приводимые ниже предложения обращениями, выбранными из предлагаемого списка. Если нет необходимости использовать обращения, пишите рядом с этим предложением слово nothing. Некоторые из списка слов могут быть использованы в нескольких случаях, другие же ни в одном.

Приведем три примера:

1. Department store assistant to a woman customer: Can I help you,...

Answer: Madam.

1. Parents to their child: What are you doing,...

Answer: dear, love, darling.

1. Railway traveler to a ticket clerk: one ticket to Lancaster, please,...

Answer: nothing

Grandma	Officer	Viewers	Ladies and Gentleman
Sir	Caller	Gentleman	Your Majesty
Mum	Mummy	Listeners	Man and women
Mr	My friend	Granny	Daddy
Granddad	Madam	Dear	Darling
love	Dad	Mate	Grandpa

1. Child to his or her mother: Can I go out,...?
2. Telephone operator: Please, hold the line...
3. Television presenter to people watching at home: Welcome to the Saturday Night Show,...
4. Child to his or her Grandfather: Thank you for the present,...
5. Someone to a bank clerk or librarian: Can you help me,...
6. Someone making a speech to his audience: I'll try to be brief,...
7. Polite shop-assistant to a mate customer: Can I help you,...
8. Someone to the Queen: Good evening,...
9. Customer to a shop-assistant: Can I try on this coat,...?
10. Wife to her husband: you look tired,...
11. Radio presenter to people at home: Now we have a surprise for you,...
12. Workman to a man passing by: What's the time,...?
13. Policeman to a man who asks for help: Yes,...
14. Policeman to a woman who asks for help: Yes,...
15. Someone to a policeman: Excuse me,...
16. Child to his or her grandmother: here are your glasses,...
17. Woman shopkeeper in a small, friendly shop to a customer: What would you like,...
18. Soldier to his commander: Can I go,...?
19. Child to his or her father: Good night,...
20. Someone to a stranger in the street: Excuse me,...

Exercise 2. Fill the gaps in the dialogs.

(обращение к водителю такси)

- ...! ...,!
- Yes, ... Where to?
- Take me to the Savoy Hotel,...
- ..., sir.

(случайная встреча со старым знакомым по прошествию длительного времени)

- ..., but haven't we met before?
-, I can't place you.
- Last Summer at Brighton.
- But ..., you are Mike. How stupid of me. I, I should have remembered.

(выражение благодарности друзьям)

-, John for going to all that trouble for us.
- Don't ..., Peter, ... Dorothy. She is the one who did all the running around.
- Well,, then, Dorothy. It was very good of you and we're very grateful.
-, Peter, I didn't mind a bit.

(разговор по телефону)

Mrs Garret: ...?

Joey: This is Joey Burke speaking. speak to Sasha,...?

Mrs G.: Sasha! There's somebody for you.

Sasha: ... This is Sasha

Joey: ..., Sasha. This is Joey Burke New York.

Sasha: ..., Joey!?

Joey: I'm fine. How are you doing?

Sasha: ...I'm having a great time in Atlanta!

Exercise 3. Render from Russian into English. Different polite variants are possible.

1. Я понимаю, у всех есть недостатки.
2. Но я возмущена отношением вашего сына к занятиям.
3. Правда, он никогда не блистал в английском.
4. Вы знаете, учить иностранный язык очень трудно.

5. На прошлой неделе он пропустил почти все занятия.
6. И он не сдал ни одного теста.
7. А перед экзаменом ему не хватило духа прийти и объясниться.
8. А в письменной работе у него много грубых ошибок.
9. Возможно, директор даже захочет его исключить.
10. Мой сын никогда не верил, что у него какие-то проблемы.

Exercise 4. Render the following dialogs from Russian into English, according to English spoken etiquette.

№1.

Дж. Что насчет чашечки кофе днем, Диана?

Д. Хорошая идея. Где мы встретимся, Джордж?

Дж. Я буду ждать тебя около почты в 4 часа.

Д. Это немного рановато для меня. Сможем ли мы встретиться на полчаса позже?

Дж. Хорошо, мне подходит. Увидимся позже.

№2.

А. Извините, не подскажете, который час?

Б. Извините, но я не слышал, что вы сказали.

А. Я сказал: «Не подскажете, который час?» Мои часы остановились.

Б. Мои тоже, сожалею.

А. Не беспокойтесь, я спрошу у кого-нибудь еще.

№3.

М. Это книга, которую я обещал тебе, Джон.

Дж. Спасибо большое, Мартин. Я буду очень аккуратен. Когда мне ее вернуть?

М. В любое время. Она мне не к спеху.

Дж. Я закончу с ней к следующей неделе. Спасибо еще раз.

№4.

Э. Привет! Кого я вижу?

Б. Так, так! Какой сюрприз!

Э. Я очень рада встретить тебя, Билл. Я думала о тебе.

Б. Это просто прекрасно встретить тебя снова, Энди. Прошло много времени, когда мы были с тобой вместе, не так ли?

Э. Определенно.

Б. Как у тебя идут дела?

Э. Хорошо, спасибо. А как у тебя?

Б. Неплохо.

Э. Я надеюсь, что мы встретимся еще, Билл.

Б. Я позвоню тебе, Энди, как только доберусь до телефона.

№5.

- Извините

- Да, что такое?

- Не могли бы вы показать дорогу к станции «Виктория»?

Exercise 5. Учащимся представлены ситуации, и они должны составить диалоги и обыграть их, используя формы вежливого общения.

Приветствие (Greeting)

1. Say "Hello" to your English friend.
2. Say "Hello" to your English teacher.

Знакомство (Acquaintance)

1. Introduce a new friend to your mother or father.
2. Introduce your English teacher to Mrs Burke.
3. Introduce two students to each other.

Прощание (Saying "Good-bye")

1. Say "Good-bye" to your history teacher.
2. Say "Good-bye" to your mother or father.
3. Say "Good-bye" to your best friend.

Благодарность (Gratitude)

1. Say "Thank you" to your English friend for his small present for you.
2. Say "Thank you" to the policeman who explained to you how to get to the downtown.

Поздравления и пожелания (Congratulations and good wishes)

1. You are at birthday party. Congratulate and give a present to the birthday person.

2. You are the birthday person. Respond to these congratulations.

Сожаления, утешение, сочувствие (Regret, reassurance)

1. Your favorite team lost the game. Calm them down.
2. The parents are reassuring their daughter that she'll pass the exam.

Совет (Advice)

1. One of you wants to buy tape-recorder. Ask you partner for advice.
2. One of us wants to sell a bicycle. Ask your partner for advice.

Exercise 6. Use understatement to:

1. express your dislike of some TV programmes;
2. criticize some recent innovations in the school system;
3. disagree with your teacher in the subject of getting ready for exams;
4. describe to a friend of you're the frame of mind/ state of health of your other acquaintance who feels wretched / is very unhappy / terribly ill.

Write in brief:

1. A critical review of an article / essay written by a friend of yours.
2. The characteristics of somebody who you think is unfit to be elected a president.

Раздел 3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Балльно-рейтинговая система является базовой системой оценивания сформированности компетенций обучающихся очной формы обучения.

Итоговая оценка сформированности компетенций обучающихся в рамках балльно-рейтинговой системы осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и определяется как сумма баллов, полученных обучающимися в результате прохождения всех форм контроля.

Оценка сформированности компетенций по дисциплине складывается из двух составляющих:

✓ первая составляющая – оценка преподавателем сформированности компетенций в течение семестра в ходе текущего контроля успеваемости (максимум 100 баллов). Структура первой составляющей определяется технологической картой дисциплины, которая в начале семестра доводится до сведения обучающихся;

✓ вторая составляющая – оценка сформированности компетенций обучающихся на зачете (максимум – 20).

уровни освоения компетенций	продвинутой уровень	базовый уровень	пороговый уровень	допороговый уровень
100 – балльная шкала	85 и \geq	70 – 84	51 – 69	0 – 50
Бинарная шкала	Зачтено			Не зачтено

Шкала оценок при текущем контроле успеваемости по различным показателям

<i>Показатели оценивания сформированности компетенций</i>	<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
Тестирование	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Проведение опроса	0-10	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Работа с текстом	0-20	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Решение кейсов	0-20	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Решение ситуационных задач	0-20	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»
Выполнение и публичная защита реферата	0-20	«неудовлетворительно» «удовлетворительно» «хорошо» «отлично»

Соответствие критериев оценивания уровню освоения компетенций по текущему контролю успеваемости

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Уровень освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания</i>
0-50	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины
51-69	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Не менее 50% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены без существенных ошибок
70-84	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающимся выполнено не менее 75% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, или при выполнении всех заданий допущены незначительные ошибки; обучающийся показал владение навыками систематизации материала и применения его при решении практических заданий; задания выполнены без ошибок
85-100	«отлично»	Продвинутый уровень	100% заданий, подлежащих текущему контролю успеваемости, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и применять его при решении практических заданий; задания выполнены с подробными пояснениями и аргументированными выводами

Шкала оценок по промежуточной аттестации

<i>Наименование формы промежуточной аттестации</i>	<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>
Зачет	0-20	«зачтено»

**Соответствие критериев оценивания уровню освоения
компетенций
по промежуточной аттестации обучающихся**

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Уровень освоения компетенций</i>	<i>Критерии оценивания</i>
0-9	«неудовлетворительно»	Допороговый уровень	Обучающийся не приобрел знания, умения и не владеет компетенциями в объеме, закрепленном рабочей программой дисциплины; обучающийся не смог ответить на вопросы
10-16	«удовлетворительно»	Пороговый уровень	Обучающийся дал неполные ответы на вопросы, с недостаточной аргументацией, практические задания выполнены не полностью, компетенции, осваиваемые в процессе изучения дисциплины сформированы не в полном объеме.
17-23	«хорошо»	Базовый уровень	Обучающийся в целом приобрел знания и умения в рамках осваиваемых в процессе обучения по дисциплине компетенций; обучающийся ответил на все вопросы, точно дал определения и понятия, но затрудняется подтвердить теоретические положения практическими примерами; обучающийся показал хорошие знания по предмету, владение навыками систематизации материала и полностью выполнил практические задания
25-30	«отлично»	Продвинутый уровень	Обучающийся приобрел знания, умения и навыки в полном объеме, закрепленном рабочей программой

			дисциплины; терминологический аппарат использован правильно; ответы полные, обстоятельные, аргументированные, подтверждены конкретными примерами; обучающийся проявляет умение обобщать, систематизировать материал и выполняет практические задания с подробными пояснениями и аргументированными выводами
--	--	--	---

Раздел 4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика оценивания выполнения тестов

Тестирование – форма выявления и оценки уровня учебных достижений обучающихся, осуществляемый посредством стандартизированных материалов – тестовых заданий. Тестирование проводится с помощью ЭИОС «Прометей», подсистема «Тестирование». На тестирование отводится 30-45 минут. Каждый вариант тестовых заданий включает 10-30 вопросов.

По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
8-10б.	«отлично»	1. Полнота выполнения тестовых заданий; 2. Своевременность выполнения; 3. Правильность ответов на вопросы;	Выполнено 85 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос
6-7б.	«хорошо»	4. Самостоятельность тестирования и т.д.	Выполнено 70 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос; однако были допущены неточности в определении понятий, терминов и др.
3-5б.	«удовлетворительно»		Выполнено 54 % заданий предложенного теста, в заданиях открытого типа дан неполный ответ на поставленный вопрос, в

			ответе не присутствуют доказательные примеры, текст со стилистическими и орфографическими ошибками.
0-26.	«неудовлетворительно»		Выполнено 53 % заданий предложенного теста, на поставленные вопросы ответ отсутствует или неполный, допущены существенные ошибки в теоретическом материале (терминах, понятиях).

Методика оценивания проведения опроса

Устный опрос – форма текущего контроля, которая позволяет не только опрашивать и контролировать знания обучающегося, но и поправлять, закреплять и повторять. Проводится как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанная на выяснение объема знаний, обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

По итогам выставляется оценка с учетом методики оценивания.

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
--------------	---------------	-------------------	-----------------

9-10б.	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения и т.д.	1) полно и аргументированно отвечает по содержанию задания; 2) обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только по учебнику, но и самостоятельно составленные; 3) излагает материал последовательно и правильно.
5-9б.	«хорошо»		студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки «5», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же исправляет.
1-4б.	«удовлетворительно»		ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данного задания, но: 1) излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; 2) не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; 3) излагает материал непоследовательно и допускает ошибки.
0б.	«неудовлетворительно»		студент обнаруживает незнание ответа на соответствующее задание, допускает ошибки в формулировке определений, беспорядочно и неуверенно излагает материал; отмечаются такие недостатки в подготовке студента, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Методика оценивания работы с текстом

Работа с текстом – понимание прочитанного текста. Важно выполнить задания: провести анализ, отвечать на вопросы, рассказать об авторе.

<i>Баллы</i>	<i>Оценка</i>	<i>Показатели</i>	<i>Критерии</i>
--------------	---------------	-------------------	-----------------

16-20б.	«отлично»	1. Полнота выполнения практического задания; 2. Своевременность выполнения задания; 3. Последовательность и рациональность выполнения задания; 4. Самостоятельность решения и т.д.	Ставится студенту, когда он понял оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он может анализировать текст, установить причинно-следственную связь фактов и событий, изложенных в тексте, обобщить и критически оценить полученную из текста информацию, комментировать факты, события, язык и стиль.
11-15.	«хорошо»		Ставится студенту, когда он может анализировать оригинальный текст (публицистический, научно-популярный, художественный и пр.). Он может комментировать факты, события, изложенные в тексте выражая свое мнение.
6-10б.	«удовлетворительно»		Ставится студенту, если он не владеет приемами его смыслового и текстового анализа, комментирует отдельные факты, события, связанные с созданием текста произведения.
0-5б.	«неудовлетворительно»		Ставится студенту в том случае, когда текст им не понят, не сумел прокомментировать факты, события, связанные с созданием текста произведения.

Методика оценивания решения ситуационных задач

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
16-20б.	«отлично»	1. <u>Полнота решения задач;</u> 2. <u>Своевременность выполнения;</u> 3. <u>Правильность ответов на вопросы;</u> <u>и т.д.</u>	Основные требования к решению задач выполнены. Продемонстрированы умение анализировать ситуацию и находить оптимальное количество решений, умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации, навыки четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения.
11-15б.	«хорошо»		Основные требования к решению задач выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, недостаточно раскрыты навыки критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки, креативности, нестандартности предлагаемых решений.

6-10б.	«удовлетворительно»	Имеются существенные отступления от решения задач. В частности, отсутствуют навыки и умения моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат.
0- 5 б.	«неудовлетворительно»	Ситуационная задача не решена, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Методика оценивания решения кейс-заданий

Кейс-задача - проблемное задание, в котором обучающемуся предлагается осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

По итогам выставляется дифференцированная оценка с учетом методики оценивания.

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
16-20б.	«отлично»	Полнота решения кейс-задач; Своевременность выполнения; Правильность ответов на вопросы и т.д.	Основные требования к решению кейс-задач выполнены; Продемонстрированы умения анализировать ситуацию и находить оптимальное количество решений; умение работать с информацией, в том числе умение затребовать дополнительную информацию, необходимую для уточнения ситуации; навыки четкого и точного изложения собственной точки зрения в устной и письменной форме, убедительного отстаивания своей точки зрения;
11-15б.	«хорошо»		Основные требования к решению кейс-задач выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, недостаточно раскрыты навыки критического оценивания различных точек зрения, осуществление самоанализа, самоконтроля и самооценки, креативности, нестандартности предлагаемых решений
6-10б.	«удовлетворительно»		Имеются существенные отступления от решения кейс-задач. В частности, отсутствуют навыки умения моделировать решения в соответствии с заданием, представлять различные подходы к разработке планов действий, ориентированных на конечный результат

0-5б.	«неудовлетворительно»		Задача кейса не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы
-------	-----------------------	--	--

Методика оценивания выполнения рефератов

Защита рефератов оценивается от 0 до 20 баллов в зависимости от полноты понимания и изложения студентом рассматриваемой темы, умения ее презентовать, соблюдения требований к правильному оформлению. Защита проходит в присутствии преподавателя и студентов группы.

Баллы	Оценка	Показатели	Критерии
16-20б.	«отлично»	1. <u>Полнота выполнения рефератов;</u> 2. <u>Своевременность выполнения;</u> 3. <u>Правильность ответов на вопросы;</u>	Выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.
11-15б.	«хорошо»		Основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочеты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объем реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.
6-10б.	«удовлетворительно»		Имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы.
0-5б.	«неудовлетворительно»		Тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Промежуточной формой контроля по дисциплине является зачет. Зачет проводится в письменной форме и включает в себя ответ на два

вопроса по теории и выполнение практического задания, на которые отводится 90 мин. Оценивается от 0 до 20 баллов.